
Estado actual de la lengua irlandesa (Gaeilge) en la isla de Irlanda: Causas y perspectivas

Maximiliano Estravis Barcala*

Introducción: breve historia de la lengua irlandesa

El irlandés, o gaélico irlandés, es una lengua celta, parte de la familia de lenguas indoeuropeas, hablada principalmente en la isla de Irlanda. Las lenguas indoeuropeas constituyen la gran mayoría de las lenguas habladas en Europa, y también están presentes en Oriente Medio y en el subcontinente indio (Figura 1).



Entre las diez subdivisiones de la familia indoeuropea, las lenguas celtas están entre las atestiguadas más antiguamente (Kapovic, 2017). Las primeras fuentes datan del siglo VI a.C., en el centro de Europa. Alrededor de esa época y hasta los primeros siglos después de Cristo, las lenguas celtas eran habladas en grandes áreas de Europa central y occidental. Las lenguas celtas actuales son parte del grupo insular, que se separó del grupo continental (dividido a su vez en Ibérico y Transalpino) y comparte innovaciones gramaticales propias (Eska, 2009). Hoy en día se hablan seis lenguas celtas, principalmente en el archipiélago británico. Dos de ellas (el gaélico manés en la isla de Man y el córnico en el extremo sudoeste de Inglaterra) llegaron a estar extintas y fueron revividas por grupos de entusiastas. Las otras cuatro son el galés, el bretón (hablado en el ex-

* Licenciado en Ciencias Biológicas por la Universidad de Buenos Aires. Correo electrónico: maxiestravis@gmail.com
SUPLEMENTO *Ideas*, II, 8 (2021), pp. 65-74

tremo noroeste de Francia, a donde arribaron colonos celtas desde Inglaterra), el gaélico escoces y el irlandés.

Las primeras evidencias de un idioma autóctono en Irlanda son del siglo IV d.C. y están escritas en piedra en la tipografía *ogham* (Mac Giolla Chríost, 2005, Cap. 3). Desde Irlanda, el irlandés antiguo fue llevado a Escocia y la Isla de Man, cuyas lenguas celtas actuales pertenecen al mismo grupo que el irlandés, llamado grupo gaélico o goidélico. El irlandés evolución o en Irlanda y sobrevivió a la invasión anglo-normanda de finales del siglo XII. Aun con la prohibición del idioma irlandés (y otras costumbres autóctonas) en los Estatutos de Kilkenny del año 1366 (Curtis, 2002, Cap. 8), este se siguió hablando extensamente en los siguientes siglos en casi toda la isla (Figura 2). A partir del siglo XVII el irlandés es virtualmente idéntico al actual (irlandés moderno) pero comienza su retroceso debido a la persecución religiosa, las campañas de *Plantations* en el Ulster, la dictadura de Cromwell, las migraciones masivas y las hambrunas (Mac Giolla Chríost, 2005, Cap. 4).

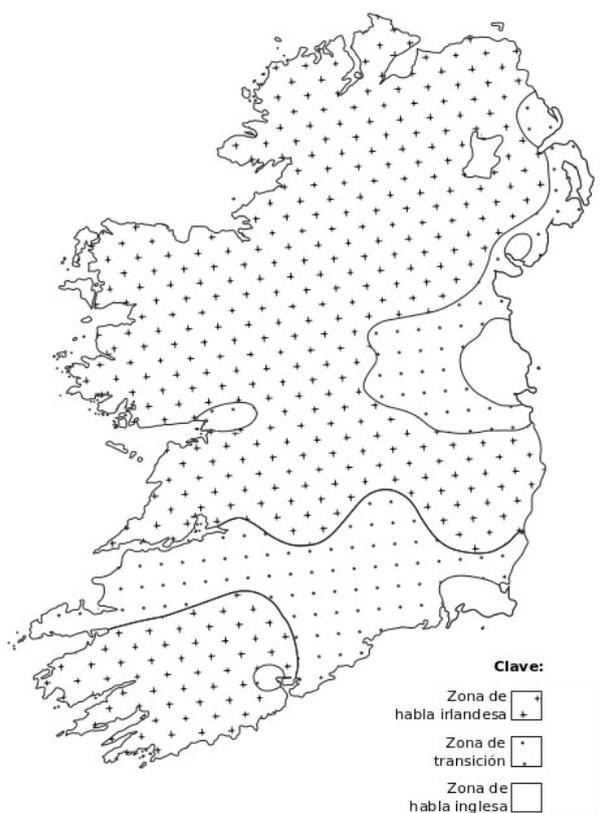


FIGURA 2: ESTADO DE LA LENGUA IRLANDESA EN LA ISLA DE IRLANDA HACIA EL AÑO 1500.

FUENTE: MAC GIOLLA CHRÍOST (2005)

A lo largo de la era moderna, la lengua inglesa tomó cada vez más protagonismo en la vida de Irlanda, monopolizando la vida pública, administrativa y política. Muchas familias irlandesas que querían un futuro promisorio para sus hijos no les enseñaban el irlandés, e incluso un patriota destacado como fue Daniel O'Connell, llamado "el Libertador" por su rol en la emancipación católica del siglo XIX, usaba el idioma inglés en sus discursos y lo enarbolaba como el idioma de la vida pública. En la misma época (1831) se estableció el sistema de educación de las Escuelas Nacionales, exclusivamente en inglés que tuvo un rol importante en la caída del uso del irlandés. Este sistema de educación fue catalogado por el patriota Pádraig Pearse en el siglo XX como de una "crueldad sin piedad y sin pasión" (*this ruthlessness is literally without pity and without passion*; Pearse, 1913).

Para finales del siglo XIX la situación de la lengua irlandesa en la isla era alarmante. En 1876 se fundó en Dublín la *Society for the Preservation of the Irish Language* (Sociedad para la preservación del idioma irlandés; SPIL), cuyo objetivo era mantener la lengua viva entre sus hablantes nativos. En 1893, Douglas Hyde y otros fundaron la Liga Gaélica (*Conradh na Gaeilge*), que a diferencia de la SPIL también pregonaba por el aprendizaje del irlandés por parte de adultos o niños que no sean hablantes nativos (Doyle, 2015, Cap. 7). Así, organizaban cursos de irlandés a lo largo y ancho de la isla dirigidos a niños y adultos. También fueron muy exitosas sus campañas de verano en las que estudiantes pasaban semanas o meses en casas de hablantes nativos de irlandés, con la idea de que el contacto con la lengua por fuera del aula serviría como refuerzo al aprendizaje (un concepto confirmado por las investigaciones sociolingüísticas modernas, ver más adelante).

Objetivo

El Objetivo de este Trabajo es exponer la situación actual de la lengua irlandesa en la isla de Irlanda (República de Irlanda e Irlanda del Norte) a través del análisis de censos, reportes y encuestas, y explorar las posibles causas de dicha situación en el contexto político, histórico y social de la isla. También en se formulan en el Trabajo hipótesis respecto de perspectivas futuras para la lengua irlandesa.

Estatus oficial de la lengua irlandesa en la isla de Irlanda

Los factores históricos y sociolingüísticos expuestos en la sección anterior condujeron a que la lengua irlandesa haya sido soslayada geográficamente a regiones en el oeste y en el sudoeste de la isla. Una región en la que se habla principalmente irlandés en el día a día es conocida como *Gaeltacht* (plural *Gaeltachtaí*). Colectivamente, se conoce como *Gaeltacht* a los distritos que el Gobierno reconoce como hablantes vernáculos de irlandés. Los distritos pertenecientes a la *Gaeltacht* fueron definidos por primera vez en la década de 1920, apenas creado el Estado Libre, en el marco de posicionar al irlandés como cultural e históricamente importante para la nueva Nación (luego del Renacimiento Gaélico de finales del siglo XIX y principios del XX). Particularmente, en el año 1926 se definió por primera vez la *Gaeltacht*, en el reporte de la *Coimisiun na Gaeltachta* (Johnson, 1993). Estas definiciones han ido modificándose desde los años '20 hasta el presente (Ni Bhradaigh, McCarron, Walsh & Duffy, 2007). Actualmente, la *Gaeltacht* incluye áreas importantes de los condados de Donegal, Mayo, Galway y Kerry, y áreas más pequeñas en los condados de Cork, Meath y Waterford (Figura 3), todo esto en la República de Irlanda. En Irlanda del Norte no hay *Gaeltachtaí* reconocidas oficialmente.



FIGURA 3: LA GAELTACHT ACTUALMENTE. FUENTE: MAC AN IOMAIRE (2002)

El Artículo 8 de la Constitución de Irlanda (*Bunreacht na hEireann*), de 1937, dice: “El idioma irlandés, en tanto idioma nacional, es el primer idioma oficial. El idioma inglés es reconocido como un segundo idioma oficial”.¹ Esto genera una situación peculiar, ya que la República de Irlanda es, de esta manera, un Estado cuya primera lengua oficial es hablada por solo una minoría de la población (ver más adelante). En 2003 se sancionó el Acta de Lenguas Oficiales (*Government of Ireland, 2003*), cuyo objetivo principal es asegurar la provisión de servicios públicos en irlandés, dando estatus legislativo a la protección del idioma.

En Irlanda del Norte, el irlandés es reconocido como una lengua minoritaria. El Reino Unido ratificó en el año 2000 el Tratado Europeo sobre Lenguas Regionales o Minoritarias, del año 1992. Este Tratado (Council of Europe, 1992) define a las lenguas regionales o minoritarias como:

Por “lengua regional o minoritaria” se entiende las lenguas

- que son tradicionalmente practicadas dentro de un territorio estatal formando un grupo numéricamente más reducido que el resto de la población del Estado.
- que son diferentes de la lengua oficial del Estado.
- sin incluir otros dialectos de lenguas oficiales del Estado o lenguas de migrante.

1. En irlandés: “Ós í an Ghaeilge an teanga náisiúnta is í an phríomhtheanga oifigiúil í. Glactar leis an Sacs-Bhéarla mar theanga oifigiúil eile”. En inglés: “The Irish language as the national language is the first official language. The English language is recognised as a second official language”. Traducción propia del inglés.

La lengua irlandesa satisface esta definición en Irlanda del Norte², pero no en la República de Irlanda, ya que en esta última jurisdicción es una lengua oficial, a pesar de ser hablada por “un grupo numéricamente más reducido que el resto de la población del Estado”.

Uso actual de la lengua irlandesa

Según el Censo de 2011 de la República de Irlanda, un 41% de la población (1,77 millón de personas mayores de 3 años) se definió como hablante de irlandés. Sin embargo, esta cifra es engañosa ya que se basa únicamente en la pregunta “¿Puede usted hablar irlandés?”. De ese 1,77 millón, solo 77.185 personas hablaban irlandés en el día a día fuera del sistema educativo; esto es, un 1.6% de la población del país en ese momento (Darmody & Daly, 2015, Cap. 2).

La situación del irlandés en la Gaeltacht es sensible, ya que el desarrollo urbano, el turismo, la migración (interna y externa) y la implementación débil de políticas lingüísticas (por ejemplo, en educación) hacen que cada vez sea menor el uso cotidiano del irlandés (O Giollagáin & Mac Donnacha, 2007). Según un estudio de Mac Donnacha y colaboradores (citado en O Giollagáin y Mac Donnacha, 2007), un cuarto de la población que asiste a la escuela en la Gaeltacht es nacida o criada fuera de dicha región, y el 46% de los niños empiezan la escuela en la Gaeltacht con poca o nula fluidez en irlandés. Esto choca con la visión “idealizada” de la Gaeltacht, según la cual los niños y las niñas deberían llegar a la escuela con un conocimiento de hablantes nativos de irlandés, debido al supuesto uso de dicha lengua en el ambiente del hogar.

Por otro lado, en Irlanda del Norte, el censo de 2011 arrojó que el 11% de la población (184.898 personas) tenía conocimientos de irlandés, pero solo el 6% de la población manifestó poder hablarlo (Darmody & Daly, 2015, Cap. 3).

Educación en lengua irlandesa

Requiere atención especial la situación de la educación en irlandés. En la República de Irlanda, el idioma irlandés es parte de la currícula a lo largo de toda la educación primaria y secundaria. En circunstancias particulares (avanzada edad de arribo a Irlanda, dificultades de aprendizaje diagnosticadas, etc.) puede haber excepciones que permitan a un alumno o alumna no tomar clases de irlandés en la escuela. Sin embargo, en los últimos años se ha visto un incremento sin pausa en los pedidos de excepciones, y hay preocupación respecto de los criterios para otorgar dichas excepciones y las consecuencias que puedan tener estas tendencias en el futuro de la educación en irlandés (*Department of Education and Skills*, 2018).

Cabe aclarar que la mayoría de los alumnos asiste a escuelas en las que el inglés es el medio de comunicación y educación, y el irlandés es parte de la currícula como una asignatura más³. En los últimos cinco años se ha mantenido estable en alrededor de un 8% el porcentaje de alumnos que asiste a una escuela primaria cuyo medio de comunicación y educación es el irlandés, y un 3.5% de alumnos para el mismo tipo de escuelas secundarias (*Department of Education*, 2020). Si bien estos porcentajes son más altos en la Gaeltacht, en dicha región el 35% de los estudiantes recibía su educación exclusivamente en inglés en el año 2015 (Darmody & Daly, 2015, Cap. 2).

En Irlanda del Norte, no es obligatoria la inclusión del irlandés en la currícula de las escuelas. La fuerte división social y religiosa de dicho país se refleja en la existencia de escuelas controladas por el Estado, dirigidas a la comunidad protestante, y escuelas mantenidas por la Iglesia Católica,

² En el Reino Unido también aplica la definición para el escocés (*Scots*), el escocés del Ulster, el gaélico escocés, y el galés.

³ De la misma manera que una escuela en Argentina puede tener Inglés o Francés como asignatura.

dirigidas a dicha comunidad. *Comhairle na Gaelscolaíochta* (CnaG) es el ente estatal responsable de la educación en idioma irlandés. CnaG fue fundada en el año 2000 por el Departamento de Educación, luego del Acuerdo de Viernes Santo⁴. En esta jurisdicción, un 2.5% y un 1% de los alumnos de escuelas primarias y secundarias, respectivamente, recibe su educación por medio del irlandés (*Northern Ireland Statistics and Research Agency*, 2020).

Fluidez y uso de la lengua irlandesa fuera del sistema educativo

El uso de una lengua fuera de las aulas, es decir entre amigos o colegas, en el hogar, pasado de generación en generación, en espacios públicos, o en medios de comunicación, es de gran importancia para su supervivencia, y en las últimas décadas el concepto de “alfabetización está siendo ampliado para incluir un nuevo abanico de tecnologías, espacios (físicos o virtuales) y situaciones en las que una lengua vive y es usada fuera de las aulas” (Lankshear & Knobel, 2003).

Como se vio en la sección anterior, en la República casi todos los niños y las niñas son expuestos al idioma irlandés en el sistema educativo, aunque en la mayoría de los casos solo como una asignatura más. Entre hablantes adultos, un 67% puede como máximo decir unas pocas frases simples en irlandés (Tabla 1, del *Irish Language Survey 2013* de Amarach Research, analizado en Darmody y Daly, 2015). En Irlanda del Norte, no es sorpresa, los porcentajes son aún menos favorables para el irlandés.

Esta diferencia entre la exposición a la lengua en el sistema educativo y el poco uso fuera del mismo es indicador de una falta de políticas que apunten a ampliar los espacios en los que los hablantes tengan oportunidad de usar la lengua (ver Perspectivas).

Tabla 1: Niveles de fluidez en idioma irlandés. Fuente: Darmody y Daly, 2015, Cap. 6.

| | | República de Irlanda (%) | Irlanda del Norte (%) |
|----------|---------------------|--------------------------|-----------------------|
| Nula | Nada / NC | 19 | 69 |
| | Pocas palabras | 24 | 14 |
| Básica | Frases simples | 24 | 9 |
| | Conversación simple | 19 | 5 |
| Avanzada | Conversación fluida | 11 | 2 |
| | Hablante nativo | 3 | 1 |

En la República de Irlanda, un 57% de los hablantes con fluidez avanzada utiliza el irlandés menos de una vez por semana (el 20%, nunca). El 75% de las personas con fluidez básica y el 45% de aquellas con fluidez avanzada en la República de Irlanda indicaron que en su círculo social no se usa el irlandés. Además, la mitad de dichas personas no se sienten cómodas hablando en irlandés cuando otros presentes no lo hablan, ni suelen empezar una conversación en irlandés (Darmody & Daly, 2015, Cap. 6).

Actitudes de la población sobre la lengua irlandesa

En las Secciones anteriores quedo de manifiesto que la gran mayoría de la población de la isla, en ambas jurisdicciones, no es hablante de irlandés. Sin embargo, a ambos lados de la frontera la actitud respecto de la lengua irlandesa es muy positiva. El 67% y el 45% de las personas en la República de Irlanda e Irlanda del Norte respectivamente indicaron que tienen sentimientos positivos

⁴ Al igual que Foras na Gaeilge, un ente interjurisdiccional para la difusión del idioma irlandés en toda la isla.

hacia el irlandés (Darmody & Daly, 2015, Cap. 7). En la República, las actitudes positivas correlacionaron significativamente con mayores niveles de educación, clase social más alta, haber crecido en Irlanda, y vivir en zonas rurales. En Irlanda del Norte, las correlaciones más fuertes fueron con mayores niveles de educación y con ser católico.

Es interesante notar esta fuerte desconexión en ambas jurisdicciones entre el conocimiento (y uso) de la lengua y su percepción como importante para la cultura. En la República, dos tercios de las personas piensan que, sin el idioma irlandés, el país perdería su identidad como una cultura independiente. Este número baja a un tercio en Irlanda del Norte. Sin embargo, el porcentaje de personas que piensa que el irlandés es una lengua muerta es igual a ambos lados de la frontera (30%).

Respecto del futuro de la lengua, tanto en la República como en Irlanda del Norte la respuesta más común es considerar que el Estado debería ser bilingüe, con el inglés como idioma principal (Tabla 2). En Irlanda del Norte el porcentaje de personas que cree que no debería preservarse al irlandés como lengua hablada le sigue por pocos puntos (30% versus 34%). Una minoría para nada despreciable (8%) en dicha jurisdicción cree que el irlandés debería ser olvidado, mientras que este porcentaje es mínimo en la República (1%).

Tabla 2: Preferencias respecto del futuro del idioma irlandés (respuesta única). Fuente: Darmody y Daly, 2015, Cap. 7

| | República de Irlanda (%) | Irlanda del Norte (%) |
|---|--------------------------|-----------------------|
| El país debería ser bilingüe, con el inglés como lengua principal | 43 | 34 |
| Debería ser preservado como de importancia histórica, cultural y literaria, pero no como lengua hablada | 25 | 30 |
| Debería ser preservado como lengua hablada, pero solo en la Gaeltacht | 17 | 14 |
| El país debería ser bilingüe, con el irlandés como lengua principal | 5 | 3 |
| Debería ser el idioma principal, como lo es el inglés ahora | 1 | 2 |
| Debería ser desestimado y olvidado | 1 | 8 |
| No me importa | 3 | 6 |
| No sé | 5 | 3 |

Si bien no es lo único importante (ver Perspectivas), las políticas e iniciativas gubernamentales para la preservación de una lengua son muy útiles, ya que es el Estado quien maneja la educación, parte de los medios de comunicación, y otros canales en los que la lengua puede usarse y mantenerse viva. En ambas jurisdicciones, el área de gobierno percibida como más importante para mejorar la posición del idioma irlandés es la educación a niños y niñas (53% en la República, 34% en Irlanda del Norte). Otra área considerada de importancia a ambos lados de la frontera fue la provisión de servicios públicos y de radio y televisión en irlandés. Es interesante destacar que el 23% de las personas en Irlanda del Norte (contra el 1% en la República) considera que ninguna iniciativa

del Estado es importante para mejorar la posición de la lengua irlandesa. En la misma línea, el 16% de los encuestados en Irlanda del Norte considera que el Gobierno hace “demasiado” en relación con políticas lingüísticas del irlandés (contra el 4% en la República). Sin embargo, en ambos casos un porcentaje mayor, y similar, de personas cree que el Gobierno hace muy poco (37% en la República y 29% en Irlanda del Norte).

Perspectivas

En este Trabajo se expuso de manera sucinta la historia de la lengua irlandesa en la isla de Irlanda, algunas de las causas de la caída en su uso a lo largo de los siglos, su situación actual, y las percepciones y actitudes del pueblo irlandés respecto de su vitalidad y futuro.

Una tendencia que salta a la vista es el contraste entre el uso de la lengua y la percepción de su importancia cultural. Tanto en la República de Irlanda como en Irlanda del Norte, una gran parte de la población considera al irlandés como importante para la identidad cultural e histórica de su pueblo (Tabla 2), pero una parte mínima de la población lo habla (Tabla 1). Es interesante comparar esta situación con la de la lengua gallega (galego) en España. Tanto en Irlanda como en Galicia, las personas tienen por lo general una disposición favorable hacia la lengua como una marca de identidad, pero no la consideran un componente esencial para entender su cultura (O'Rourke, 2011). En Irlanda, desde el Renacimiento Literario de finales del siglo XIX y principios del XX (con figuras como Lady Gregory o W. B. Yeats) se puso de manifiesto la necesidad de conocer el pasado irlandés nativo, su naturaleza, sus mitos y leyendas, con el fin de engendrar una literatura irlandesa, pero no necesariamente en idioma irlandés. Asimismo, la mayor parte de canciones y rimas revolucionarias e independentistas irlandesas fueron y son en idioma inglés, el idioma del opresor pero que enraizó profundamente en el pueblo de Irlanda.

De todas maneras, la compleja historia de la isla ha dejado sus marcas en las percepciones y el uso de la lengua. Hasta el día de hoy hay diferencias importantes entre la República de Irlanda e Irlanda del Norte respecto de las políticas lingüísticas, el uso del idioma irlandés (tanto en el sistema educativo como fuera de él), y en la percepción de su futuro. Entre los irlandeses del norte, las diferencias con la República son menores entre la población católica. En líneas generales, en Irlanda del Norte se usa menos la lengua, se enseña mucho menos en las escuelas, y el pueblo tiene una percepción menos tolerante respecto del rol del Gobierno en la manutención y estímulo al idioma irlandés.

Sin embargo, en la República la situación dista de ser simple. Una parte mínima de la población se opone a la intervención activa del Estado en la promoción del idioma irlandés, pero la mayoría cree que solo debería enseñarse como una materia en la escuela. Asimismo, es el primer idioma oficial de la República, pero la principal posición respecto de su futuro es que debería ser secundario respecto del inglés, que se percibe todavía en el futuro como la lengua principal del país.

Una clara falla de los gobiernos radica en la falta de oportunidades para hablar la lengua fuera del sistema educativo. Incluso teniendo fluidez avanzada en el idioma, muchos hablantes prefieren no utilizarlo en sus círculos sociales. Esto es debido a la gran importancia dada por el Estado a reforzar la presencia de la lengua en el sistema educativo (apertura de escuelas, formación docente, etc.), pero no fuera de él. Las políticas lingüísticas son en su mayoría del tipo *top-down* (de arriba hacia abajo), también llamadas de macro-nivel, en contraste a las políticas de micro-nivel, que podrían ayudar a afianzar el idioma en la comunidad y asegurar la transmisión intergeneracional del mismo (Mac Giolla Chríost, 2006).

En resumen, la situación futura de la lengua irlandesa no es muy promisorio. Sin embargo, el compromiso de los hablantes y sus reclamos hacia el Estado de acciones más concretas y cotidianas pueden dar una esperanza. Las bases para un futuro más próspero para la lengua están sentadas. En todo caso, como dice el proverbio irlandés:

Is tus maith leath na hoibre

“Un buen comienzo es la mitad del trabajo”

Referencias

- Council of Europe. (1992). European Charter for Regional or Minority Languages. Recuperado desde <https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/148> Curtis, E. (2002). *A history of Ireland: From earliest times to 1922* (6ta ed.). Routledge.
- Darmody, M. & Daly, T. (2015). *Attitudes towards the Irish language on the island of Ireland*. Economic & Social Research Institute.
- Department of Education. (2020). Education indicators for Ireland. Recuperado desde <https://www.education.ie/en/Publications/Statistics/Key-Statistics/education-indicators-for-ireland-2020.pdf>
- Department of Education and Skills. (2018). Review of policy and practice in relation to exemptions from the study of Irish. Recuperado desde <https://www.education.ie/en/Parents/Information/Irish-Exemption/irish-exemption-review-of-policy-and-practice.pdf>
- Doyle, A. (2015). *A history of the Irish language: From the Norman invasion to Independence*. Oxford University Press.
- Eska, J. F. (2009). The emergence of the Celtic languages. En M. J. Ball & N. Muller (Eds.), *The Celtic languages* (2da ed., pp. 22-27). Routledge.
- Government of Ireland. (2003). Official Languages Act. Recuperado desde <https://www.gov.ie/en/publication/4d92d-official-languages-act-2003-and-related-legislation>
- Johnson, N. C. (1993). Building a nation: An examination of the Irish Gaeltacht Commission Report of 1926. *Journal of Historical Geography*, 19(2), 157-168.
- Kapovic, M. (2017). Indo-European languages – Introduction. En M. Kapović (Ed.), *The Indo-European languages* (2da ed., pp. 1-9). Routledge.
- Lankshear, C. & Knobel, M. (2003). *New literacies: Changing knowledge and classroom learning*. Open University Press.
- Mac an Iomaire, P. (2002). *Gaeltacht Commission Report*. Department of Arts, Heritage, Gaeltacht and the Islands.
- Mac Giolla Chríost, D. (2005). *The Irish language in Ireland: From Góidél to globalisation*. Routledge.
- Mac Giolla Chríost, D. (2006). Micro-level language planning in Ireland. *Current issues in Language Planning*, 7(2-3), 230-250.
- Ni Bhradaigh, E., McCarron, S., Walsh, J. & Duffy, P. (2007). Using GIS to map the evolution of the Gaeltacht. *Irish Geography*, 40(1), 99-108.
- Northern Ireland Statistics and Research Agency. (2020). Annual enrolments at schools and in funded pre-school education in Northern Ireland. Recuperado desde <http://www.education-ni.gov.uk/publications/school-enrolments-201920-statistical-bulletins>
- Ó Giollagáin, C. & Mac Donnacha, S. (2007). *Comprehensive linguistic study of the use of Irish in the Gaeltacht: Principal findings and recommendations*. The Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs.
- O'Rourke, B. (2011). *Galician and Irish in the European context*. Palgrave Macmillan.

Pearse, P. (1913). The education problem in the Home Rule Parliament. *The Irish Review*, 11(24), 617-620.